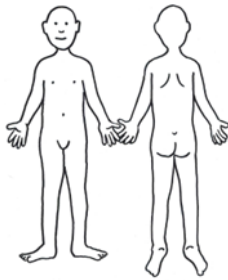


Anamnesebogen (französisch)	Questionnaire de santé - antécédents
Guten Tag, leider sprechen wir Ihre Sprache nicht und haben im Moment keinen Übersetzer, der uns helfen kann. Wir bitten Sie, die Antworten auf die Fragen (Ja oder Nein, oder ich weiß) mit einem Kreuz oder Kringel zu markieren, damit wir feststellen können, wie wir am besten helfen können.	Bonjour, Nous ne parlons malheureusement pas votre langue et ne disposons pas d'interprète qui peut nous aider. Nous vous remercions de répondre aux questions en cochant d'une croix (oui, non ou je ne sais pas) afin de définir comment vous aider au mieux.
Ja Nein Ich weiß es nicht	Oui Non Je ne sais pas
Fieber	Fièvre
Hat ihr Kind Fieber: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a de la fièvre: Oui: Non: je ne sais pas:
Wurde das Fieber gemessen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que la température a été mesurée: Oui: Non: je ne sais pas:
Liegt die Temperatur über 38,5°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	La température est-elle au dessus de 38,5°C: Oui: Non: je ne sais pas:
Liegt die Temperatur über 40°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	La température est-elle au dessus de 40°C: Oui: Non: je ne sais pas:
Wie lange hält das Fieber bereits an: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Depuis combien de temps a t-il de la fièvre: 1 jour: 2 jours: 3 jours: 4 jours: 5 jours: plus de 5 jours:
Hat ihr Kind bereits Fiebermedizin bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a déjà eu un médicament contre la fièvre: Oui: Non: je ne sais pas:
Wieviele Stunden nach der Medizin ist das Fieber wieder gestiegen: 1 Stunde: 2 Std.: 3 St.: 4 Std.: 5 Std.:	Combien d'heures après la prise de médicament la fièvre est-elle remontée: 1 heure: 2 heures: 3 heures: 4 heures: 5 heures:
Husten/Schnupfen	Toux/rhume
Hat ihr Kind Atemnot: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Votre enfant est-il en détresse respiratoire: Oui: Non: je ne sais pas:
Hustet ihr Kind: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant tousse: Oui: Non: je ne sais pas:
Wie viele Tage lang hustet ihr Kind schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Depuis combien de jours votre enfant tousse: 1 jour: 2 jours: 3 jours: 4 jours: 5 jours: plus de 5 jours:
Hustet ihr Kind Blut: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant tousse du sang: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind Schnupfen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant est enrhumé: Oui: Non: je ne sais pas:
Ist die Farbe des Schnupfens wie Wasser: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Le nez coule t-il clair comme de l'eau: Oui: Non: je ne sais pas:
Ist die Farbe des Schnupfens grün oder gelb: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Les sécrétions nasales dues au rhume sont-elles vertes ou jaunes: Oui: Non: je ne sais pas:
Schmerzen	Douleurs
Hat ihr Kind Ohrenscherzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a mal aux oreilles: Oui: Non: je ne sais pas:
Fasst sich ihr Kind vermehrt an ein Ohr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant se touche souvent à une oreille: Oui: Non: je ne sais pas:
Ist es die rechte Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	S'agit-il de l'oreille droite: Oui: Non: je ne sais pas:
Ist es die linke Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	S'agit-il de l'oreille gauche: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind andere Schmerzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a d'autres douleurs: Oui: Non: je ne sais pas:

Zeigen sie bitte auf die Körperstelle, wo ihr Kind die Schmerzen hat.

Veuillez montrer les parties du corps où votre enfant a mal.



Wir lange bestehen die Schmerzen: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Depuis combien de temps les douleurs sont-elles présentes: 1 jour: 2 jours: 3 jours: 4 jours: 5 jours: plus de 5 jours:
Erbrechen	Vomissements
Hat ihr Kind erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a vomi: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind 1 bis 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a vomi entre 1 et 3 fois dans la journée: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind mehr als 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a vomi plus de 3 fois dans la journée: Oui: Non: je ne sais pas:
Haben Sie Blut bei dem Erbrochenen bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Avez-vous vu du sang dans le vomissement: Oui: Non: je ne sais pas:
Tritt das Erbrechen immer nach starkem Husten auf? Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que le vomissement survient toujours après une forte toux? Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind schon Medikamente gegen Erbrechen bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a déjà eu un médicament contre les vomissements: Oui: Non: je ne sais pas:
Durchfall/Stuhlgang	Diarrhée/selles
Hat ihr Kind Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a la diarrhée: Oui: Non: je ne sais pas:
Treten 1 bis 3 Durchfälle pro Tag auf: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Y a t-il moins de 3 diarrhées par jour: Oui: Non: je ne sais pas:
Haben Sie Blut im Durchfall bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Avez-vous vu du sang dans la diarrhée: Oui: Non: je ne sais pas:
Wie lange besteht der Durchfall schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Depuis combien de temps souffre-t-il de diarrhée: 1 jour: 2 jours: 3 jours: 4 jours: 5 jours: plus de 5 jours:
Wann ist der letzte Stuhlgang bei ihrem Kind gewesen: vor 1 Tag: vor 2 Tagen: vor 3: vor 4: vor 5: länger als 5 Tage	Depuis quand votre enfant n'est-il pas allé à la selle: 1 jour: 2 jours: 3 jours: 4 jours: 5 jours: plus de 5 jours:
Trinkmenge/Appetit	Hydratation/Appétit
Trinkt ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Votre enfant boit-il autant qu'avant: Oui: Non: je ne sais pas:
Trinkt es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Boit-il moins: Oui: Non: je ne sais pas:
Trinkt es mehr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Boit-il plus: Oui: Non: je ne sais pas:
Trinkt es weniger als 500 ml: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Boit-il moins de 500 ml: Oui: Non: je ne sais pas:
Trinkt es 500 bis 1000 ml am Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Boit-il entre 500 et 1000 ml par jour: Oui: Non: je ne sais pas:
Trinkt es mehr als 1 Liter pro Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Boit-il plus d'un litre par jour: Oui: Non: je ne sais pas:

Isst ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Votre enfant mange t-il autant qu'avant: Oui: Non: je ne sais pas:
Isst es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Mange t-il moins: Oui: Non: je ne sais pas:
Krampfanfälle	Convulsions
War ihr Kind bewusstlos, hat es auf Ansprache nicht reagiert: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a été inconscient (il n'a pas réagi à vos paroles): Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind mit den Armen oder Beinen gezuckt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Y a t-il eu des tressaillements des bras ou jambes de votre enfant: Oui: Non: je ne sais pas:
Wie lange hat diese Ereignis gedauert: 1 Min.: 2 Min.: 3 Min.: 4 Min.: 5 Min.: über 5 Min.: über 10 Min.:	Combien de temps cela a t-il duré: 1 min.: 2 min.: 3 min.: 4 min.: 5 min.: plus de 5 min.: plus de 10 min.:
Weiteres	Divers
Schwitzt ihr Kind in der Nacht so viel, dass Sie die Anziehsachen wechseln müssen. Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Votre enfant a t-il des sueurs la nuit au point de devoir le changer. Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind an Gewicht abgenommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a perdu du poids: Oui: Non: je ne sais pas:
Wie viel Kilogramm hat ihr Kind abgenommen: 1 Kg: 2 Kg: 3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: mehr als 5 Kg:	Combien de kilos a t-il perdu: 1 Kg: 2 Kg: 3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: plus de 5 Kg:
Hat ihr Kind einen Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Y a t-il une éruption cutanée sur la peau de votre enfant: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind einen Juckreiz: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a des démangeaisons: Oui: Non: je ne sais pas:
Vorherige Behandlung	Traitements précédents
Nimmt ihr Kind Medikamente: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant prend des médicaments: Oui: Non: je ne sais pas:
Haben Sie Unterlagen auf denen steht, wie die Medikamente heißen, oder können Sie uns die Namen der Medikamente bitte aufschreiben:	Avez vous des documents écrits avec les noms de médicaments ou pouvez vous nous l'écrire:
Hat ihr Kind Allergien: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a des allergies: Oui: Non: je ne sais pas:
Hat ihr Kind einen Impfpass: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a un carnet de vaccination: Oui: Non: je ne sais pas:
Gibt es Unterlagen von früheren ärztlichen Behandlungen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Avez-vous des documents attestant de traitements précédents: Oui: Non: je ne sais pas:
Kontakt zu Erkrankten	Contacts avec le malade
Hatte ihr Kind Kontakt zu einem Menschen mit einer Tuberkulose: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a été en contact avec quelqu'un atteint de tuberculose: Oui: Non: je ne sais pas:
Hatte ihr Kind zu jemandem Kontakt mit Erbrechen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a été en contact avec quelqu'un qui a vomi: Oui: Non: je ne sais pas:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a été en contact avec quelqu'un qui a des diarrhées: Oui: Non: je ne sais pas:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit einem Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Est-ce que votre enfant a été en contact avec quelqu'un qui a une éruption cutanée: Oui: Non: je ne sais pas: